

Yëkkuö Tsá Kit Pablo tö

Tesalónica wakpa a

1 Tesalonicenses

Pablo tö yëkkuö i' kit duas dabom skeyök ena skeyök k_i et Jesús kune'bak e' ukuök_i (50-51 AC) e' sh_u ulat. E' kuek_i i' dör yëkkuö tsá kit ie' tö e'. Mik ie' skà dë'rö Tesalónica Skëköl tté buaë e' pakök eta Timoteo ena Silvano e'pa mir ie' ta. Mik Pablo tö Skëköl tté paka' ká e' a, eta taië pë' uluneka ie' k_i, e' kuek_i ie' bakshkarmi dō Atenas. E' ukuök_i ie' shkakmine kanëblökne Tesalónica Jesús mik erblökwakpa k_imuk, erë kë ie' dë'röne. Erë Jesús mik erblökwakpa we'ikeke taië pë' kë dör Jesús mik erblökwakpa esepa tö, e' kuek_i Pablo tö Timoteo ë patkë'mi yëkkuö i' muk ie'pa a ier diché ioie (Hechos 12.1-14).

Ì kit Pablo tö yëkkuö i' k_i e' dör i' es: Et: Ie' tö wëstela mé Skëköl a ì buaë o' ie' tö Jesús mik erblökwakpa tso' Tesalónica e'pa a e' k_i. Nies Pablo tö ie'pa a ieri mène tö Skëköl tso' ie'pa ta.

Böt: Pablo tö ie'pa a ieri mène tö wës ie' bak senuk ie'pa shua ena wës ie' tö ie'pa dalërits. Ie' tö ikit es ie'pa er diché ioie senuk Jesús a.

Mañat: Pablo tö ie'pa er diché ié senuk këkraë Jesús a. Nies ì tköraë Jesús mik erblökwakpa ta mik iblërulune eta, e' paké ie' tö ie'pa a. Nies ie' tö ikkachè tö wës se' kawöta Jesús datskene e' panuk kröröë.

Shkë'wè

¹ Ye' dör Pablo. Silvano ena Timoteo tso' ye' ta íe. Sa' tso' yëkkuö i' shtök Skëkëpa Jesús icha erule serke Tesalónica e'pa a. A' batsulewä Skëköl dör S'yë e' mik, ñies Skëkëpa Jesucristo mik. As ie'pa er buaë chõ ena sene bërë mù a' a.

Pablo wëstela ché Skëköl a Tesalónica wakpa dalërmik

² Kekraë sa' tō wëstela cheke Skëköl a a' dalërmik. Mik sa' ttöke ie' ta, etä kekraë sa' tō ikieke a' kī. ³ Sa' éna iane tō a' erblöke Jesús mik, e' kuekī a' tō ì kōs buaë weke. S'yë dalër taië a' éna, e' kuekī a' kanablöke darërë ie' a. Skëkëpa Jesucristo datskene, e' paneke a' tō mokië, e' kuekī a' e' tkéwä darërë ie' mik. E' kōs kuekī kekraë mik sa' ttöke Skëköl ta, etä sa' tō wëstela cheke ie' dör S'yë e' a a' dalërmik. ⁴ A yamipa dalër taië Skëköl éna, sa' wä ijcher tō ie' tō a' shukitbak ie' ala'rie. ⁵ Mik sa' tō Jesús tté buaë paka' a' a, etä kë sa' wä ipakane tté ë wa. Ñies Wiköl Batse'r diché e' kkayë' sa' tō a' a. A' tō isué tō ì ché sa' tō, e' ché sa' tō er mokië wa. A' wä ijcher buaë tō sa' bak senuk yësyësë a' shua iwà kkachoie tō a' kawötä senuk es.

⁶ Es a' dë'bak senuk yësyësë wës sa' ser es, ñies wës Skëkëpa Jesús ser es. Mik a' tō Jesús tté buaë klö'bak, etä e' kuekī pë' tō a' we'ik siarë, erë a' tō tté e' klö'wekeia ttsë'ne bua' wa Wiköl Batse'r batamik. ⁷ E' wa a' tō iwà kkaché Jesús mik erblökwakpa serke Macedonia ena Acaya, e'pa kōs a tō wës s'kawötä senuk Skëköl a. ⁸ A' batamik Skëkëpa Jesús tté bunekä Macedonia ena Acaya. Ká wa'ñe, wé ye' mirwä, eë pë' kōs wä ijcher tō a' erblöke Skëköl mik. E' kuekī kë ì ku'ia ché yi a tté e' kī. ⁹ Sulitane tō sa' a' icheke tō a' tō sa' ki'wä

buaë. Ñies ie'pa tö icheke tö íyi diököl tso' dalöie, ese kos watéttsa a' tö kanebloie Skëköl chökle eköl ë e' a. ¹⁰ Ñies ie'pa tö icheke sa' a tö a' tso' Jesús datse ká jaì a, e' panuk er moki wa. Ie' dör Skëköl Alà. Ie' kötewa, erë Skëköl tö ie' shkeo'kane. Ie' tö se' tsatkée, se' weirdaë siarë aishkuö ta, e' yöki.

2

Ì o' Pablo tö Tesalónica

¹ A yamipa, a' wä ijcher buaë tö sa' sene' a' shua, e' wä kë dör éme, e' tö a' kime' buaë. ² A' wä ijcher tö kam sa' dö a' ska' e' yöki Filipos wakpa tö sa' yë' suluë, sa' we'ik siarë. Ñies a' ká a' pë' bak e'pa éna sa' wöklö'wak erë Skëköl tö sa' kime'. Ie' tö diché mé sa' a' Jesús tté buaë pakoie a' a. ³ Sa' kë tö s'patteta' kache tté wa ö íyi sulusi dalërmik ö s'kitö'woie. ⁴ Sa' kë tö s'patteta' es. Skëköl tö sa' er webleke, e' tö sa' shukit. Ie' tö kanë me'at sa' ulà a' Jesús tté buaë pakök. E' kueki sa' ipakeke as sa' wër buaë ie' wa, kë dör s'ditsö wa. ⁵ A' wä ijcher tö sa' kë dë'rö a' ska' a' kikökkä kache tté wa. Kë sa' wä a' pautule inuköl kiane sa' ki e' kueki. Skëköl wä ijcher tö sa' kë wä iwamblëne es. ⁶ Sa' kë dë'rö a' ska' as a' tö sa' kikökkä ö yi skà tö sa' kikökkä. ⁷ Sa' dör Cristo ttekölpa tsá, e' kueki sa' wä kawö ta' as a' tö sa' saü buaë, erë e' kë kine sa' wä a' a. Sa' tö a' suë wes alà mì tö ila'rla suë es. ⁸ Sa' éna a' dalër taië, e' kueki sa' ttsë'ne buaë a' pattök Skëköl tté buaë wa. Kë dör e' ë wa, ñies sa' e' mumittsa weinuk a' dalërmik. ⁹ A yamipa, a' éna iane tö mik Skëköl tté buaë paka' sa' tö a' a, e' dalewa sa' kaneblë' darërë. Sa' kaneblë' ñië nañeë as sa' kë tö a' ulà panü sa' tioie.

¹⁰ A' wā ijcher, ñies Skëköl wā ijcher, tō sa' sene' batse'r yësyësë kē kī ì sulu tté tã' a' dör Jesús mik erblökwakpa e'pa shuã. ¹¹⁻¹² A' wā ijcher tō sa' tō a' paut, a' er pablë' eköl eköl wës iyë tō iwë iwák ala'r tã es. Ñies sa' tō a' a iyë' kekraë tō a' senú yësyësë wës Skëköl kī ikiane es. E' tō se' klöo'bak as se' dö ì blúie ie' tso' olo tã' taië e' kïe.

¹³ Mik sa' tō Skëköl tté paka' a' a, etã a' kē wā itsène wës s'ditsö tté es. E' skéie a' tō itse' wës Skëköl tté moki es, tã es je' idir. E' kueki kekraë sa' tso' wëstela chök Skëköl a' a' dalërmik. Ie' tté batamik, iwakanewëkeitö a' dör Jesús mik erblökwakpa e'pa er a. ¹⁴ A yamipa, a' wakpa ditsëwöpa e'pa tō a' we'ik siarë. Es ñies ibak Skëköl icha erule erule erblö Cristo Jesús mik tso' Judea e'pa tã. Judiowak malepa tō ie'pa we'ik siarë ñies. ¹⁵ Judiowak tō iwakpa we'ik Jesús tté kueki, e' wakpa ë tō Jesús kötwa wës kã iaiaë ie'pa tō Skëköl ttekölpa kötulurbak es. Ñies ie'pa ë tō sa' trëo'yal. ÿle'pa kē wër buaë Skëköl wa! ÿle'pa kē wödör yi mik! ¹⁶ Mik sa' tō Skëköl tté pakeke pë' kē dör judiowak esepa a as ñies ie'pa tsatkër, etã judiowak ñe'pa tō sa' ma'wë wöklö'wë as kē sa' tō tté e' pakö, erë ie'pa kē ulà dë' iska'. Es ì sulu nuí, e' kī kieke ie'pa tō e' kī taië. Bata ekkë tã Skëköl tō ie'pa kichatëttsatke.

Pablo shkakne ie'pa weblök

¹⁷ A yamipa, sa' manétyal, sa' kē ku'ia a' tã ñita, erë sa' er me'rie a' kī. Sa' manétyal erë bet tã sa' éna shkakne suluë a' weblökne. ¹⁸ Sa' tō ima'wë, ye' wák tō ima'wë tseë erë Satanás tō sa' wöklö'wë. ¹⁹ Mik Skëképa Jesús dene, etã çyi tō sa' ttsë'wëmi

buaë mokië ie' wöa? ¡E' dör a'! Ì buaë paneke sa' tö Jesús wörki a' batamik. A' dë' Skëköl ala'rie, e' tö sa' ttsë'wëraë buaë Jesús wörki. ²⁰ Yëne e', a' wa sa' e' ttsökeka, a' tö sa' ttsë'wëke buaë.

3

Timoteo patkémíne Tesalónica wakpa ska'

¹ Bata ekkë ta, mik sa' kë a idalë'ttsëneia, etä sa' tö ibikeits tö “sa' böi ate ie Atenas ² ta s'yami Timoteo e' patkekemi sa' tö a' weblök.” Ie' dör Skëköl kanë méso Cristo tté buaë pakök wës sa' es. Sa' tö ie' patkë'mi a' kimuk as a' diché kí iër Jesús tté a ena a' erblöia mokië imik. ³ Sa' kë ki ikiane tö a' wële eriawë, a' weirke siarë Jesús tté kueki, e' tö. E' tköraë se' ta wake'. ⁴ Mik sa' bak a' ska', etä sa' tö a' a iyë' taië tö se' weirdaë pë' kë dör Jesús mik erblökwakpa esepa ulä a. A' wä ijcher buaë tö iwä tka es. ⁵ E' kueki mik ye' wák kë a idalë'ttsëneia, etä Timoteo patkë'miyö a' tté ttsök tö is a' erblöke Jesús mik e' mir? Ye' suane siarë dö' Satanás tö a' erkiowë ta a' èmine ta kôs sa' tö a' patté e' weirdawa ë.

⁶ Erë Timoteo tso' a' ska', írö ie' dene. Ie' wä biyö buaë debitu sa' a. Ie' ichè tö a' erblökeia Cristo mik, ñies a' ñi dalëritsökeia buaë. Kekraë a' tö sa' bikeitseke er bua' wa. A' éna sa' suakne suluë wës sa' éna a' suakne es. ⁷ A yamipa, a' erblöke Jesús mik buaë, e' tö sa' er pableke taië sa' eriarke kôs sa' weirke kôs e' shua. ⁸ Mik sa' ittse tö a' e' tkéwa darërë Skëképa mik, etä sa' er dekane. ⁹ A' tö sa' ttsë'wë buaë ichökle Skëköl wöa. Kekraë sa' tö wëstela cheke ie' a taië a' ki, erë e' kë dör wë'. ¹⁰ Sa'

tö ie' a ikieke taië ñië nañeë as kawö mütö sa' a' a' suoie a' kī wöbla'woie as a' kī yör erblök Jesús mik.

Pablo tté Skököl ta

¹¹ Skököl dör S'yë e' ena Skökëpa Jesús e'pa a sa' tö ikieke tö sa' kimú shkoie a' ska'. ¹² As Skökëpa tö a' kō ñi kī dalëritsök taië shute ñies sulitane dalëritsök wes sa' tö a' dalëritseke es. ¹³ As ie' tö a' er diché kī iö as a' dö Skököl dör S'yë e' wörki batse'r, kē kī ì sulu tté ta', mik Skökëpa Jesús datskene ie' icha batse'rpa ta eta. Es e' idir.

4

Sene wër buaë Skököl wa ese

¹ A yamipa, sa' tö a' wöbla' tö a' senú wes Skököl wa iwër buaë es, e' iuteke buaë a' tö. I' ta sa' tö a' a' ikieke, sa' tö a' patteke Skökëpa Jesús ttö wa, tö a' kī senú yësyësë këkraë.

² Ì uk a' ka' ye' tö Skökëpa Jesús ttö wa, e' jcher buaë a' wa. ³ Skököl kī ikiane tö a' ser batse'r, e' wà kiane chè tö a' e' sköttsa trë kos yöki. ⁴ A' e' wöbla'ü e' kkö'nuk batse'r dalöiërta'. ⁵ A' kē kàne senuk wes pë' kē e' batsöta' Skököl mik es. Ie'pa trër taië wes iwákpa kī ikiane es. ⁶ A' dör ñi yamipa Jesús tté wa, e' kuëki kē a' kàne ñi tsiriuk a' alakölpa wa. A' ñi wamblö es, e' ta a' ñi dalöseukewa. Sa' tö a' a' iyë'bak tö wépa tö iwambleke es esepa we'ikeraë siarë Skökëpa Jesús tö. ⁷ Skököl kē wà a' klöone e' ia'ukka sene sulusi wa. Ie' tö a' klöo' senuk batse'r ie' a. ⁸ E' kuëki yi tö tté i' watéttsa, ese kē wà s'ditsö tté watënettsa, ie' tö Skököl tö Wiköl Batse'r mé se' a, e' tté watéttsa.

⁹ Skököl wák tö a' wöbla'wé ñi dalëritsök, e' kuëki kē ì shteku'ia sa' tö tté e' kī. ¹⁰ A yamipa, e' yëne tö

Jesús mik erblökwakpa serke Macedonia, e'pa kos dalër tajë a' éna. Erë sa' tö a' kí patteke tö a' kí ñi dalërítsö tajë shütë. ¹¹ Ñies a' e' chö senuk bërë. Pë' kě tsiriwar kanë wa, ttë wa, ì wa. A' wakpa íyi ë wà saú wà shulö. A' kaneblö a' wákpa ulà wa wës sa' tö a' iyë' es. ¹² A' tö iwé es, e' ta pë' kě erblö Jesús mik, esepa tö a' dalöieraë. Ñies a' tö iwé es, e' ta ì kos kiane a' kî sēnoie, e' dōraë a' ulà a as a' kě tö yile ulà panù a' kanéwōie.

Skëképa Jesús datskene

¹³ A yamipa, sa' kî ikiane tö a' wā ijcher tö ì tkōraë se' blërulunebak esepa ta as a' kě eriar wës wépa kě ku' ì panuk, esepa eriar es. ¹⁴ Se' tö iklö'wé tö Jesús kötëwā shkenekane, e' kuekî ñies se' tö iklö'wé tö wépa batsulewā ie' mik blërulunebak, esepa tserabitü Skëköl tö Jesús ta mik idatskene eta.

¹⁵ E' kuekî ì kkayë' Skëképa tö sa' a e' chekene sa' tö a' a, e' dör tö mik ie' dene, eta se' dör ie' icha tso' ttsë'ka, esepa kě mine se' malepa blënewa, esepa yökî kewe. ¹⁶ Mik Skëképa wák bitukene ká jaì a, eta ittōraë aneule darërë ttseraë sulitane tö. Ñies Skëköl biyöchökwakpa wökir kibi, e' ardaë ta Skëköl duk bla'wëraëitö tajë. Eta wépa batsulewā Cristo mik blërulunebak, esepa shkerdakane kewe. ¹⁷ E' ukuökî ta se' tso' ttsë'ka ká i' a, esepa kos busdaka ie'pa ta ñita mò a ta Skëképa Jesús kueraësö kashuk a, eta es se' tso'ie ie' ta kekraë. ¹⁸ E' kuekî a' ñi er ñiché iö ttë e' wa.

5

¹⁻² A yamipa, a' wā ijcher buaë tö mik Skëképa Jesús datskene, eta kéwö e' datse kě biyö yëule wës

akblökwakpa döwä se' u a nañewe es. Kě yi wä ijcher tö mik idatskene, e' kueki e' kěwö kě kituk sa' a yěkkuö ki a' a. ³ Mik sulitane tö iché: “Ire' sulitane serke bërë ñita, kě pauirku’”, e' bet ta i sulu döraë ká i' ki ta s'ditsö weirdaë siarë. Ie'pa kě tköpushkar iulà a wës tayë alà kurke e' kě tköpushkar iweir taië e' ulà a es. ⁴ Erë a yamipa, a' kě serku'ia ká ttsettse a wës ie'pa es. E' kueki e' kěwö kě döpa a' ki wës akblökwakpa döwä es. ⁵ A' kōs serke yēsēsē Jesús ttē dikia, e' dör wës se' serke ká ñiwe a es. Skēkēpa Jesús kěwö, e' tö a' tssē'weraë buaë. Kě se' tö i sulu wambleku'ia wës ká ttsettse wakpa es. ⁶ E' kueki kě se' kàne senuk wës ie'pa es. Ie'pa dör wës se' kapötulur es, kě ku' i panuk. Erë se' kawōta senuk wōsh wa, kabikeitsōke buaë wës s'tso' kkáme es. ⁷ Wēpa kapōtkēter, esepa kapōtkēter nañewe. Wēpa tteke blo' tö, esepa tteke blo' tö nañewe. ⁸ Erë se' dör wës ká ñiwe wakpa es, esepa ké kabikeitsök buaë wës s'tso' kkáme es. Se' erblō Jesús mik, ñies se' ñi dalëritsō, e' tö se' bleraë wës iyi daloie ieke ñippökwakpa tö ibatsi' ki kuaböt yōki es. Ñies se' tsatkërdaë, e' panusö kröröë, e' tö se' tsatkeraë wës iyi daloie tkekeka ñippökwakpa tö iwökir ki e' tsatkoie es. ⁹ Skököl kě wä se' klōone ie' ala'rie se' we'ikoie. E' skéie se' klōō'bakitō se' tsatkoie Skēkēpa Jesucristo batamik. ¹⁰ Cristo kōtewä se' skéie as se' ser michoë ie' ta ñita. Se' blēnewä ö se' tso'ia tssē'ka, e' kě dē' wës ie' a mik ie' datskene etā. ¹¹ E' kueki a' ñi er pablō, a' ñi diché iō, ttē ikkē wa wës a' tso' iwà uk es.

Pablo tö ie'pa kí patté

¹² A yamipa, wépa tso' kanablök darërë a' wökirpaie Skëképa Jesús ttë a, esepa tö a' kkö'neke, a' patteke as a' ser buaë yësyësë Skëköl a. E' kuëki sa' tö a' a' ikieke tö ie'pa dalöiö. ¹³ Ie'pa dalöiö tajë. Ie'pa dalëritsö ie'pa kanë kuëki. A' senú bërë ñita.

¹⁴ Ñies sa' tö a' pattë tö a' wépa bikëne, kë éna kanablak, esepa uñú. Wépa eriarke, esepa er pablö. Wépa kë ku' tkëulewä darërë erblök Jesús mik, esepa kimú. Sulitane dalë'ttsö er bua' wa.

¹⁵ A' e' kkö'nú. Mik yi tö ì sulu wamblé a' ki, eta kë a' tö ì sulu wamblökne ie' ki iskéie. E' skéie a' e' chö kekraë er buaë chök ñi a' ena sulitane a.

¹⁶ A' ttsë'nú buaë kekraë. ¹⁷ A' ttö me'rie Skëköl ta. ¹⁸ Ì kôs ki wëstela chö Skëköl a. A' dör Cristo Jesús icha, e' kuëki Skëköl ki ikiane tö a' ser es.

¹⁹ Ì weke Skëköl Wiköl tö a' shua, e' kë wöklö'war. ²⁰ Ttë Skëköl ttekölíe, ese kë watarttsa. ²¹ Iwà kôs bikeitsö bua'iewä. Wé dör buaë ese blö. ²² Ì sulu kôs, ese yöki a' e' skötttsa.

²³ Skëköl dör sene bërë mukwak, as e' tö a' kimù senuk batse'r. Ñies as ie' tö a' chkà, a' er, a' wiköl, a' wák wa'ñe kkö'nù kë ki ì sulu ttë ta' yës dö mik Skëképa Jesucristo datskene eta. ²⁴ Yi tö a' klöo'bak, e' ttö mokië. Ie' tö ese kôs wawëraë.

Pablo e' chéat

²⁵ A yamipa, a' tö ikiö Skëköl a sa' ki.

²⁶ S'yamipa kôs shke'ú sa' a' ñi dalër wa.

²⁷ Ye' tö a' ké Skëképa Jesús ttö wa yëkkuö i' sauk s'yamipa kôs a.

²⁸ As Skëképa Jesucristo er buaë chö a' a.

Tte Pa'ali Me' Skëköl tö Se' a
New Testament and Shorter Old Testament in Bribri
(CS:bzd:Bribri)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Bribri

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca